



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de TRACHSLER (Richard), MAILLET (Fanny), « Bibliographie », *Le Cheval volant en bois. Édition des deux mises en prose du Cleomadès d'après le manuscrit Paris, BnF fr. 12561 et l'imprimé de Guillaume Leroy (Lyon, ca. 1480)*, p. 315-325

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4121-9.p.0315](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4121-9.p.0315)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2010. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

# BIBLIOGRAPHIE

## ÉDITIONS

### *Cleomadès octosyllabique*

*Li roumans de Cleomadès, par Adenès li Rois, publié pour la première fois, d'après un manuscrit de la Bibliothèque de l'Arsenal, à Paris*, éd. par André Van HASSELT, Bruxelles, V. Devaux, Comptoir universel d'imprimerie et de librairie, 1865-1866, 2 vol.

Compte rendu : J.-H. BORMANS, *Observations philologiques et critiques sur le texte du « roman de Cleomadès » publié par M. André Van Hasselt*, Liège, Imprimerie de J.-G. Carmanne, 1867.

*Les œuvres d'Adenet le Roi*, t. 5 : *Cleomadès* [repr. de l'éd. de Bruxelles, Presses universitaires de Bruxelles / Paris, Presses universitaires de France, 1971], éd. par Albert HENRY, Genève, Slatkine Reprints, 1996, 2 vol.

Compte rendu : Mario MANCINI, « Adenet gracieux et ambigu. À propos de l'édition A. Henry du *Cleomadès* », *Cahiers de civilisation médiévale*, 17 (1974), p. 51-57. – Wolfgang G. Van EMDEN, *French Studies*, 28 (1974), p. 181-182.

### *Cleomadès en prose*

[*Clamadès*] Lyon, Guillaume le Roy, circa 1479-1480 [BnF Rés-Y<sup>2</sup>-151].

*Clamades y Clarmonda* [*El Conde Partinuples. Roberto el Diablo*], prólogo, edición y glosario de Ignacio B. ANZOÁTEGUI, Buenos Aires, Espasa-Calpe, 1944 (Colección Austral 416).

« *Historia del caballero Clamades* » : *edición crítica y estudio lingüístico*, ed. Pablo PASTRANA-PÉREZ, Ph. D. University of Wisconsin, Madison, 2000.

« La historia del muy valiente y esforçado cavallero Clamades », *Textos medievales de caballerías*, ed. José María VIÑA LISTE, Madrid, Cátedra, 1993 (Letras hispánicas 373), p. 621-637 [édition partielle du texte espagnol].

« La historia del muy valiente y esforçado cavallero Clamades, hijo del rey de Castilla, e de la linda Clarmonda, hija del rey de Tuscana », *Historias caballerescas del siglo XVI*, ed. Nieves BARANDA, Madrid, Turner, 1995 (Biblioteca Castro), vol. 2, p. 619-659.

*La mise en prose du « Cleomadès »*, édition établie à partir du ms. BnF fr. 12561 par Marie-Jeanne CLERSY, mémoire de licence dactylographié, Université Libre de Bruxelles, 1967.

## ADAPTATIONS

- Les aventures de Clamadès et de Clarmonde, tirées de l'espagnol par Madame L. G. D. R* [LE GIVRE DE RICHEBOURG], Paris, Nyon fils / Morin, 1733.
- Cleomadès et Claremonde*, par Louis-Élisabeth de la Vergne, comte de TRESSAN, *Bibliothèque Universelle des Romans* [repr. de l'éd. de Paris, vol. d'avril 1777], Genève, Slatkine Reprints, 1969, t. 4, p. 266-280.
- Cleomadès, conte traduit en vers français, du vieux langage d'Adenes le Roi, contemporain de Chaucer, par le chevalier de Châtelain*, London, B. M. Pickering, 1859.
- Cléomadès. Roman d'aventures du XIII<sup>e</sup> siècle renouvelé d'Adenet le Roi*, par Jean MARCHAND, Paris, Émile-Paul frères, 1925.

## OUVRAGES GÉNÉRAUX

- ABRAMOWICZ, Maciej, *Réécrire au Moyen Âge. Mises en prose des romans en Bourgogne au XV<sup>e</sup> siècle*, Lublin, Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Curie-Sklodowskiej, 1996.
- BAILLY, Christian, *L'âge d'or des automates*, Paris, Scala, 1987.
- BOLLÈME Geneviève / ANDRIÈS, Lise, *La Bibliothèque bleue. Littérature de colportage*, Paris, Robert Laffont, 2003.
- BOULTON, Maureen, *The Song in the Story : Lyric Insertions in French Narrative Fictions, 1200-1400*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 1993 (Middle Ages Series).
- BRUNET, Gustave, *La France littéraire au XV<sup>e</sup> siècle* [repr. de l'éd. de Paris, A. Franck, 1865], Genève, Slatkine Reprints, 1967.
- CARTELLIERI, Otto, *La cour des ducs de Bourgogne*, Paris, Payot, 1946.
- CHAPUIS, Alfred, *Les automates dans les œuvres d'imagination*, Neuchâtel, Éditions du Griffon, 1947.
- CHAPUIS, Alfred / DROZ, Edmond, *Les automates, figures artificielles d'hommes et d'animaux*, Neuchâtel, Éditions du Griffon, 1949 (Histoire et Technique).
- COMPARETTI, Domenico, *Virgilio nel medio evo* [repr. de l'éd. de 1943], 2 vol., Firenze, La Nuova Italia, 1981.
- DOUTREPONT, Georges, *La littérature française à la cour des ducs de Bourgogne*, Paris, Champion, 1909 (Bibliothèque du XV<sup>e</sup> siècle 8).
- DOUTREPONT, Georges, *Les mises en prose des épopées et des romans chevaleresques du XIV<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècle* [repr. de l'éd. de Bruxelles, Palais des Académies, 1939], Genève, Slatkine Reprints, 1969.
- FARAL, Edmond, *Recherches sur les sources latines des contes et romans courtois du Moyen Âge*, Paris, Champion, 1983 [1<sup>re</sup> éd. 1913].

- HENRY, Albert, *Les œuvres d'Adenet le Roi*, t. 1 : *Biographie d'Adenet. La tradition manuscrite* [repr. de l'éd. de Brugge, De Tempel, 1951], Genève, Slatkine Reprints, 1996.
- JACOBET, Henri, *Le comte de Tressan et les origines du genre troubadour*, Paris, Presses universitaires de France, 1923.
- JACOBET, Henri, *Comment le XVIII<sup>e</sup> siècle lisait les romans de chevalerie*, Grenoble, Xavier Drevet, 1932.
- KEIGHTLEY, Thomas, *Tales and Popular Fictions : their Resemblance and Transmission from Country to Country*, London, Whittaker, 1834.
- LECLERC, Marie-Dominique / ROBERT, A., *Des éditions au succès populaire, les livrets de la Bibliothèque bleue, XVII<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècles. Présentation, anthologie, catalogue*, Troyes, Centre départemental de documentation pédagogique, 1986.
- LOZANO-RENIEBLAS, Isabel, *Novelas de aventuras medievales : género y traducción en la Edad Media hispánica*, Kassel, Reichenberger, 2003 (Estudios de literatura 82).
- MÂLE, Émile, *L'art religieux du XIII<sup>e</sup> siècle en France*, Paris, A. Colin, 1986 (1<sup>re</sup> éd. 1898).
- MANDROU, Robert, *De la culture populaire aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles : la Bibliothèque bleue de Troyes* [repr. de l'éd. de Paris, Stock, 1964], Paris, Imago, 1999.
- MÁRQUEZ VILLANUEVA, FRANCISCO, *El concepto cultural alfonsí*, Barcelona, Bellaterra, 2004 (Serie general universitaria 35).
- MARTIN, Angus, *La Bibliothèque universelle des romans (1775-1789) : présentation, table analytique et index*, Oxford, The Voltaire Foundation, 1985.
- MARTIN, Henry, *Bibliothèque de Bourgogne : date de l'inventaire dit de 1467*, Paris, Henri Leclerc, 1918.
- MUSLEA, Jean, *Le cheval merveilleux dans l'épopée populaire, extrait des Mélanges de l'école roumaine en France*, Paris-Bucarest, Vălenii-de-Munte, 1924.
- POIRIER, Roger, *La Bibliothèque universelle des romans : rédacteurs, textes, public*, Genève, Droz, 1977.
- PROCTER, Evelyn S., *Alfonso X of Castille, Patron of Literature and Learning*, Oxford, Clarendon Press, 1951.
- PUPIL, François, *Le style troubadour ou la nostalgie du bon vieux temps*, Nancy, Presses universitaires de Nancy, 1985.
- RODRÍGUEZ LLOPIS, Miguel, *Alfonso X y su época*, Barcelona, Carroggio, 2001.
- SALVADOR MARTÍNEZ, H., *Alfonso X, el Sabio : Una Biografía*, Madrid, Polifemo, 2003 (Crónicas y memorias).
- SPARGO, John Webster, *Virgil the Necromancer. Studies in Virgilian Legends*, Cambridge MA, Harvard University Press, 1934 (Harvard Studies in Comparative Literature 10).
- VANDERJAGT, Arie Johan, *Qui sa vertu anoblist : The Concepts of Noblesse and Chose Publicque in Burgundian Political Thought, Including Fifteenth-Century French Translations of Giovanni Aurispa, Buonaccorso da Montemagno and Diego de Valera*, Groningen, Jean Mielot, 1981.
- ZUMTHOR, Paul, *Histoire littéraire de la France médiévale, VI<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècles* [repr. de l'édition de Paris, Presses universitaires de France, 1954], Genève, Slatkine Reprints, 1981.

## CATALOGUES, RÉPERTOIRES, OUVRAGES DE RÉFÉRENCE

- BARROIS, Joseph, *Bibliothèque protypographique ou Librairies des fils du roi Jean, Charles V, Jean de Berri, Philippe le Bon et les siens*, Paris, Crapelet, 1830.
- BAUDRIER, H., *Bibliographie lyonnaise : Recherches sur les imprimeurs, libraires, relieurs et fondateurs de lettres de Lyon au XVI<sup>e</sup> siècle* [repr. de l'éd. de Lyon, L. Brun, 1895-1921], Genève, Slatkine Reprints, 1999, t. 1 et 12.
- BECHTEL, Guy, *Catalogue des gothiques français : 1476-1560*, Paris, G. Bechtel, 2008.
- Bibliothèque Nationale. Catalogue des incunables*, t. 1, fasc. 3 : C-D, Paris, Bibliothèque nationale, 2006.
- BRUNET, Jacques-Charles, *Manuel du Libraire et de l'amateur de livres* [5<sup>e</sup> éd.], Paris, Firmin-Didot, 1861, t. 2.
- BRUNET, Jacques-Charles, *Manuel du Libraire et de l'amateur de livres : supplément* [5<sup>e</sup> éd.], Paris, Firmin-Didot, 1878, t. 1.
- Catalogue de livres rares et précieux des XV<sup>e</sup>, XVI<sup>e</sup>, XVII<sup>e</sup> siècles provenant de la bibliothèque de Charles-Louis Fièrè, bibliophile dauphinois*, Paris, Albert Besombes, 1933.
- Catalogue des livres manuscrits et imprimés composant la bibliothèque de feu M. Armand Cigongne*, Paris, L. Potier, 1861.
- Catalogue of books printed in the XV<sup>th</sup> century now in the British Museum*, part 8 : France. French speaking Countries. Switzerland [réimpr. de l'éd. de Londres, British Museum, 1949], London, The Trustees of the British Museum, 1963.
- Catalogue of the printed books and manuscripts bequeathed by Francis Douce, Esq. to the Bodleian Library*, Oxford, The University Press, 1840.
- CHAUVIN, Victor, *Bibliographie des ouvrages arabes et relatifs aux Arabes, publiés dans l'Europe chrétienne de 1810 à 1885*, Liège, H. Vaillant Carmanne, 1892-1922, t. 4-7, notamment t. 5, p. 221-231.
- CLAUDIN, Anatole, *Histoire de l'imprimerie en France au XV<sup>e</sup> et au XVI<sup>e</sup> siècle*, Paris, Imprimerie nationale, 1904-1914, t. 3-4.
- DE BURE, Guillaume-François (le Jeune), *Bibliographie instructive ou Traité de la connoissance des livres rares et singuliers, Belles Lettres*, Paris, chez Guillaume-François de Bure le jeune, 1765, t. 2.
- DE BURE, Guillaume (l'Aîné), *Catalogue des livres de la Bibliothèque de feu M. le duc de la Vallière, 1<sup>re</sup> partie*, Paris, chez Guillaume de Bure fils aîné, 1783, t. 2.
- DE LA MARE, Albinia, *Catalogue of the Collection of Medieval Manuscripts Bequeathed to the Bodleian Library by J.P.R. Lyell*, Oxford, Clarendon Press, 1971, p. 128-130.
- DELISLE, Leopold, *Le Cabinet des livres : imprimés antérieurs au XVI<sup>e</sup> siècle*, Paris, Plon-Nourrit, 1905.
- DOUTREPONT, Georges, *Inventaire de la « librairie » de Philippe le Bon, 1420* [repr. de l'éd. de Bruxelles, 1906], Genève, Slatkine Reprints, 1977.
- ELISSÉEF, Nikita, *Thèmes et motifs des « Mille et une nuits », essai de classification*, Beyrouth, Institut français de Damas, 1949.

- FLUTRE, Louis-Fernand, *Table des noms propres avec toutes leurs variantes figurant dans les romans du Moyen Âge écrits en français ou en provençal*, Poitiers, Centre d'Études Supérieures de Civilisation Médiévale, 1962.
- Gesamtkatalog der Wiegendrucke*, Band 11 : *Hieronymus Alexandrinus-Nicolaus Horem*, Stuttgart, A. Hiersemann, 2008.
- GRAESSE, Johann Georg Theodor, *Trésor de livres rares et précieux*, t. 2 : C-F [repr. de l'éd. de Dresde, Rudolf Kuntze, 1861], Genève, Slatkine Reprints, 1993.
- HOEFER, Jean-Christien-Ferdinand, *Nouvelle biographie générale depuis les temps les plus reculés jusqu'à nos jours* [repr. de l'éd. de Paris, Firmin-Didot Frères, 1855], Copenhague, Rosenkilde et Bagger, 1964, t. 8.
- LUCIA MEGIAS, José Manuel, « CLAMADES », *Gran enciclopedia cervantina. Centro de estudios cervantinos*, dir. Carlos ALVAR, coord. Alfredo ALVAR EZQUERRA, Florencio SEVILLA ARROYO, Alcalá de Henares, Castalia, 2008, t. 3, p. 2430-2432.
- MARCHAL, François Joseph Ferdinand, *Catalogue des manuscrits de la Bibliothèque royale des ducs de Bourgogne*, Bruxelles / Leipzig, C. Muquardt, 1842, 3 vol.
- MICHAUD, Joseph François et MICHAUD, Louis Gabriel, « CAMUZ Philippes », *Biographie universelle, ancienne et moderne* [repr. de l'éd. de Paris, Bureau de la Biographie Universelle / Beck Librairie, 1854], Bad Feilnbach, Schmidt, 1998, t. 6, p. 666.
- MONFALCON, Jean-Baptiste, *Manuel du bibliophile et de l'archéologue lyonnais*, Paris, A. Aubry, 1857, p. 38.
- MORIN, Alfred-Félix, *Catalogue descriptif de la Bibliothèque bleue de Troyes : almanachs exclus*, Genève, Droz, 1974.
- PELLECHET, Marie, *Catalogue général des incunables des bibliothèques publiques de France*, t. 2 : *Biblia pauperum-Commandements* [repr. de l'éd. de Paris, A. Picard, 1905], Nendeln / Liechstenstein, Kraus-Thomson, 1970.
- PETTEGREE, Andrew, *French vernacular books : books published in the french language before 1601*, vol. 1 : A-G, Leiden / Boston, Brill, 2007.
- PICOT, Émile, *Catalogue des livres composant la bibliothèque de feu M. le Baron James de Rothschild*, Paris, D. Morgand, 1893, vol. 3.
- POLAIN, Louis, *Catalogue de la bibliothèque du musée Thomas Dobrée*, t. 2 : *Imprimés*, Nantes, Musée Dobrée, 1903, vol. 2.
- PROCTOR, Robert, *An index to the early printed books in the British Museum from the invention of printing to the year 1500, with notes of those in the Bodleian Library*, vol. 2, section 3 : *Switzerland to Montenegro*, London, Kegan Paul, 1898.
- RÉGNIER-BOHLER, Danielle, « PHILIPPE CAMUS », *Dictionnaire des lettres françaises : le Moyen Âge*, éd. Geneviève HASENOHR et Michel ZINK, Paris, Fayard, 1994<sup>2</sup>, p. 1138-1139.
- SIMÓN DÍAZ, José, *Bibliografía de la literatura hispánica*, t. 3 : *Edad Media. Literatura castellana* [2<sup>e</sup> éd.], Madrid, Consejo superior de investigaciones científicas, 1965, vol. 2.
- THOMAS, H., *Short-title catalogue of books printed in France and of French Books printed in other countries from 1470 to 1600 now in the British Museum* [réimpr. de l'éd. de 1924], London, British Library, 1986.
- THOMPSON, Stith, *Motiv-Index of Folk Literature*, Bloomington, Indiana University Press, 1955-1958, 6 vol.
- VAN DEN BOOGAARD, Nico H. J., *Rondeaux et refrains du XI<sup>e</sup> siècle au début du XIV<sup>e</sup> siècle*, Paris, Klincksieck, 1969.

- VON GÜTLINGEN, Sybille, *Répertoire bibliographique des livres imprimés en France au seizième siècle. Bibliographie des livres imprimés à Lyon*, Baden-Baden / Bouxwiller, V. Koerner, 1993, vol. 2.
- WEST, G. D., *An Index of Proper Names in French Arthurian Verse Romances, 1150-1300*, Toronto, Toronto University Press, 1969 (University of Toronto Romance Series 15).
- WEST, G. D., *An Index of Proper Names in French Arthurian Prose Romances*, Toronto, Toronto University Press, 1978 (University of Toronto Romance Series 35).
- MALBOROUGH, George Spencer (Duke of), *White Knights Library : Catalogue of that distinguished and celebrated library*, part 1, London, Evans, 1819.
- WOLEDGE, Brian, *Bibliographie des romans et nouvelles en prose française antérieurs à 1500*, Genève, Droz, 1975 [1954] (Publications romanes et françaises 42).
- WOLEDGE, Brian, *Bibliographie des romans et nouvelles en prose française antérieurs à 1500 : supplément 1954-1973*, Genève, Droz, 1975 (Publications romanes et françaises 130).

## ÉTUDES

- Accès aux textes médiévaux du Moyen Âge au XVIII<sup>e</sup> siècle. Actes du Colloque international de Rouen, 11-13 décembre 2008, Maison de l'Université, Mont-Saint-Aignan (Rouen)*, éd. Michèle GUÉRET-LAFERTÉ, Claudine POULOUIN, Rouen, CEREdI, Université de Rouen [à paraître].
- AEBISCHER, Paul, « Paléozoologie de *l'equus clavileñus*. Cervantès », *Études de lettres*, 2, 5 (1962), p. 93-130.
- AEBISCHER, Paul, « Anatomie historico-descriptive de l'appareil moteur de Clavileño et de ses ancêtres », *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona*, 36 (1975-1976), p. 105-114.
- AZZAM, Wagih et COLLET, Olivier, « Le manuscrit 3142 de la Bibliothèque de l'Arsenal. Mise en recueil et conscience littéraire au XIII<sup>e</sup> siècle », *Cahiers de civilisation médiévale*, 44 (2001), p. 207-245.
- BARANDA, Nieves, « Transformarse para vivir : de roman medieval a historia de cordel decimonónica ». *Actas del XII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas, 21-26 de agosto de 1995, Birmingham*, Birmingham, University of Birmingham, 1998, vol. 1, p. 68-76.
- La Bibliothèque bleue et les littératures de colportage. Actes du Colloque organisé par la Bibliothèque municipale à vocation régionale de Troyes en collaboration avec l'École nationale des Chartes, Troyes, 12-13 novembre 1999*, éd. Thierry DELCOURT, Élisabeth PARINET, Paris, École des Chartes, 2000.
- BLOM, Helwi, « *Pierre de Provence* et la réception des romans de chevalerie médiévaux dans la France du XVII<sup>e</sup> siècle », *Cahiers de recherches médiévales*, 2 (1996), p. 51-60.
- BOTREL, Jean-François, « Une Bibliothèque bleue espagnole ? Les *historias de cordel* (XVIII<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècle) », *La Bibliothèque bleue et les littératures de colportage. Actes du Colloque organisé*

- par la Bibliothèque municipale à vocation régionale de Troyes en collaboration avec l'École nationale des Chartes, Troyes, 12-13 novembre 1999, éd. Thierry DELCOURT, Élisabeth PARINET, Paris, École des Chartes, 2000, p. 193-209.
- CHARAGEAT, Marguerite, « Le parc d'Hesdin, création monumentale du XIII<sup>e</sup> siècle. Ses origines arabes », *Bulletin de la Société de l'histoire de l'art français*, 1950-1951, p. 94-106.
- CHAUVIN, Victor, « Pacolet et les Mille et une nuits », *Wallonia*, 6 (1898), p. 5-19.
- CHRAÏBI, Aboubakr et RAMIREZ GOMEZ, Carmen (éd.), *L'héritage des Mille et une nuits et du récit oriental en Occident. Actes du Colloque international tenu à Séville les 28-31 octobre 2008*, Paris, L'Harmattan [à paraître].
- COLLADO, Marian García, « Historia cultural de un libro popular. Las reescrituras de la *Historia de Pierres de Provenza y la linda Magalona* », *Revista de dialectología y tradiciones populares*, 49, 1 (1994), p. 179-197.
- COLLIOT, Régine, « Courtoisie et amour courtois dans le *Cleomadès* d'Adenet le Roi », *Courtly Literature : Culture and Context. Selected Papers from the 5th Triennial Congress of the International Courtly Literature Society, Dalfsen, the Netherlands, 9-16 August, 1986*, ed. by Keith BUSBY and Erik KOOPER, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, 1990 (Utrecht publications in general and comparative literature 25), p. 95-111.
- COLOMBO TIMELLI, Maria, « Sur l'édition des mises en prose de romans (XV<sup>e</sup> siècle) », *Le Moyen Français*, 44 (2000), p. 87-106.
- COOPER-DENIAU, Corinne, « Culture cléricale et motif du "don contraignant". Contre-enquête sur la théorie de l'origine celtique de ce motif dans la littérature française du XII<sup>e</sup> siècle et dans les romans arthuriens », *Le Moyen Âge*, 111 (2005), p. 9-39.
- DARBORD, Bernard, « Le cheval de bois, des *Mille et Une Nuits* à l'œuvre de Cervantès », *Les Mille et une nuits : du texte au mythe. Actes du Colloque international de littérature comparée, Rabat, les 30, 31 octobre et 1<sup>er</sup> novembre 2002*, éd. Jean-Luc JOLY et Abdelfattah KILITO, Rabat, Faculté des lettres et des sciences humaines, 2005, p. 199-211.
- DARBORD, Bernard, « El caballo de ébano y su descendencia en España », *El cuento oriental en Occidente*, ed. María-Jesús LACARRA, Juan PAREDES, Granada, Fundación euroárabe, 2006, p. 47-60.
- DOUTREPONT, Georges, « L'extension de la prose au XV<sup>e</sup> siècle », *Mélanges de littérature, d'histoire et de philologie offerts à Paul Laumonier par ses élèves et amis* [repr. de l'éd. de Paris, Droz, 1935], Genève, Slatkine Reprints, 1972, p. 97-107.
- DUBOST, Francis, « De quelques chevaux extraordinaires dans le récit médiéval : esquisse d'une configuration imaginaire », *Le cheval dans le monde médiéval. Actes du 17<sup>e</sup> Colloque du CUER MA* (février 1992), Aix-en-Provence, Publications du CUER MA, 1992 (Senefiance 32), p. 187-208.
- ERNST, Ulrich, « Mirabilia mechanica. Technische Phantasmen im Antiken- und im Artusroman des Mittelalters », *Das Wunderbare in der Arthurischen Literatur. Probleme und Perspektiven*, Tübingen, Niemeyer, 2003, p. 45-77.
- FRAPPIER, Jean, « Le motif du "don contraignant" dans la littérature du Moyen Âge », *Travaux de Linguistique et de Littérature*, 7, 2 (1969), p. 7-46.
- GLAUDES, Pierre et SGARD, Jean, « L'héritage courtois et le roman troubadour », *La Fabrique du Moyen Âge au XIX<sup>e</sup> siècle. Représentations du Moyen Âge dans la culture et la littérature françaises du XIX<sup>e</sup> siècle*, éd. Simone BERNARD-GRIFFITHS, Pierre GLAUDES, Bertrand VIBERT, Paris, Champion, 2006 (Romantisme et modernités), p. 755-790.



- GUIDOT, Bernard, «La manière d'Alfred Delvau. Un nouveau regard sur le Moyen Âge», *Cahiers de recherches médiévales*, 12 (2005), p. 83-101.
- HENRY, Albert, «L'ascendance littéraire de Clavileño», *Romania*, 90 (1969), p. 242-257.
- INFANTES, Victor, «La narración caballerescas breve», *Evolución narrativa e ideológica de la literatura caballerescas*, Bilbao, Universidad del País Vasco, 1991 (Colección Lingua), p. 165-181.
- INFANTES, Victor, «El género editorial de la narrativa caballerescas breve», *Voz y letra*, 7, 2 (1996), p. 127-132.
- JEFFERSON, Lisa, «Don – don contraint – don contraignant. A Motif and its Deployment in the French Prose Lancelot», *Romanische Forschungen*, 104, 5 (1992), p. 27-51.
- JONES, H. S. V., «Some Observations upon the Squire's Tale», *Publications of the Modern Language Association of America*, 20 (1905), p. 346-359.
- JONES, H. S. V., «The Cleomadès, the Meliacin and the Arabian Tales of the Enchanted Horse», *Journal of English and Germanic Philology*, 6 (1906), p. 221-243.
- JONES, H. S. V., «The Cleomadès and Related Folk-tales», *Publications of the Modern Language Association of America*, 23 (1908), p. 557-598.
- KASPER, Christine, «Virgile au Moyen Âge : Virgile l'enchanteur», *Figures de l'écrivain au Moyen Âge. Actes du Colloque du Centre d'Études Médiévales de l'Université de Picardie, Amiens 18-20 mars 1988*, publiés par les soins de Danielle BUSCHINGER, Göppingen, Kümmerle Verlag, 1991, p. 167-179.
- KELLER, Hans-Erich, «The Mises en prose and the Court of Burgundy», *Fifteenth-Century Studies*, 10 (1984), p. 91-105.
- LEGARÉ, Anne-Marie, «Les cent quatorze manuscrits de Bourgogne choisis par le comte d'Argenson pour le roi Louis XV», *Bulletin du Bibliophile*, 1998, 2, p. 241-329.
- LORIAN, Alexandre, «Pléonasmes et périsologie : le récit redondant au xv<sup>e</sup> siècle», *Actes du VI<sup>e</sup> Colloque international sur le moyen français (Milan, 4-6 mai 1988)*, Milano, Vita e Pensiero, 1991, vol. 2, p. 7-25.
- MARTIN, H.-J., «Culture écrite et culture orale. Culture savante et culture populaire dans la France d'Ancien Régime», *Journal des Savants*, 1975, p. 225-282.
- MARTINEZ-PÉREZ, Antonia, «De Adenet le Roi a las prosificaciones castellanas del caballero Clamades», *Actes del VII congrés de l'Associació hispànica de literatura medieval, Castelló de la Plana, 22-26 de setembre de 1997*, ed. Santiago FORTUÑO LLORENS, Tomàs MARTÍNEZ ROMERO, Castelló de la Plana, Universitat Jaume I, 1999, t. 2, p. 425-442.
- MARTINEZ-PÉREZ, Antonia, «En torno a la traducción castellana de Clamades y Clarmonda», *Traducir la Edad Media : la traducción de la literatura medieval románica*, ed. Juan PAREDES, Eva MUÑOZ RAYA, Granada, Universidad de Granada, 1999, p. 85-102.
- MARTÍNEZ PÉREZ, Antonia, «Narratividad y lirismo : tradición y estructuración lírica en el *Roman de Cleomades*», *Revista de poética medieval*, 2 (1998), p. 175-194.
- MARTINEZ-PÉREZ, Antonia, «Una caracterización del viaje en la narrativa medieval a través del medio extraordinario utilizado : el viaje aéreo (de *Cleomadès* a *Don Quijote*)», *Maravillas, peregrinaciones y utopías : Literatura de viajes en el mundo románico*, ed. Rafael BELTRÁN LLAVADOR, València, Universitat de València, 2002, p. 47-58.
- Mémoire des chevaliers. Édition, diffusion et réception des romans de chevalerie du xvii<sup>e</sup> au xx<sup>e</sup> siècle*, études réunies par Isabelle DIU, Élisabeth PARINET et François VIELLIARD, Paris, École des Chartes, 2007 (Études et rencontres de l'École des Chartes 25).

- MÉNARD, Philippe, «Le don en blanc qui lie le donateur. Réflexions sur un motif de conte», *An Arthurian Tapestry. Essays in Memory of Lewis Thorpe*, ed. Kenneth VARTY, Glasgow, British Branch of the IAS, 1981, p. 37-53.
- MENEGALDO, Silvère, «Un roman qui ne sait pas finir : l'interminable épilogue matrimonial dans le *Cleomadés d'Adenet le Roi*», *La digression dans la littérature et l'art du Moyen Âge. Actes du 29<sup>e</sup> Colloque du CUER MA, 19, 20 et 21 février 2004*, Aix-en-Provence, Publications du CUER MA, 2005 (Senefiance 51), p. 289-299.
- NALLIM, Carlos Orlando, «Clavileño : la tradición en una nueva obra de arte», *Estudios de literatura española : Siglo de Oro*, vol. 1 : *Para leer a Cervantes*, coord. Alicia PARODI, Juan Diego VILA, Buenos Aires, Eudeba, 1999 (Ensayos / Universidad de Buenos Aires), p. 83-98.
- NOBLE, Peter S., «Saracen heroes in Adenet», *Romance Epic: Essays on a Medieval Literary Genre*, ed. by Hans-Erich KELLER, Kalamazoo, Medieval Institute Publications, 1987 (Studies in Medieval Culture 24), p. 189-201.
- PAIRET, Ana, «Medieval Bestsellers in the Age of Print : *Melusine and Olivier de Castille*», *The Medieval Author in Medieval French Literature*, ed. by Virginie GREENE, New York and Basingstoke, Palgrave MacMillan, 2006 (Studies in Arthurian and Courtly Cultures), p. 189-204.
- PARIS, Gaston, «Jaufré», *Histoire littéraire de la France*, 30 (1888), p. 215-217.
- PARIS, Gaston, «Girard d'Amiens», *Histoire littéraire de la France*, 31 (1893), p. 151-205.
- PARIS, Paulin, «Adam ou Adenès, surnommé le Roi», *Histoire littéraire de la France*, 20 (1842), p. 675-718.
- PASTRANA-PÉREZ, Pablo, «El Cleomadés / Clamadés : tradición, traducción y transmisión de un texto franco-español», *Relações literárias Franco-Peninsulares : colóquio internacional, departamento de letras clássicas e modernas, Faculdade de ciências humanas e sociais, Universidade do Algarve, 24-26 novembro de 2003*, coord. Ana Clara SANTOS, Lisboa, Colibri, 2005, p. 55-69.
- QUÉRUEL, Danielle, «Des mises en prose aux romans de chevalerie dans les collections bourguignonnes», *Rhétorique et mises en prose au xv<sup>e</sup> siècle. Actes du VI<sup>e</sup> Colloque international sur le moyen français (Milan, 4-6 mai 1988)*, Milano, Vita e Pensiero, 1991, vol. 2, p. 173-193.
- RÉGNIER-BOHLER, Danielle, «Le monarque et son double : la légende des deux frères à la cour de Bourgogne, l'*Histoire d'Olivier de Castille et Artus d'Algarbe*», *Revue des sciences humaines*, n° 183 (1981), p. 109-123.
- RÉGNIER-BOHLER, Danielle, «Traductions et structures nouvelles chez Philippe Camus : la genèse de l'*Histoire d'Olivier de Castille et Artus d'Algarbe*», *Actes du V<sup>e</sup> Colloque international sur le moyen français (Milano, 6-8 mai 1985)*, Milano, Vita e Pensiero, 1986, vol. 3, p. 54-72.
- RÉGNIER-BOHLER, Danielle, «Béances de la terre et du temps : la dette et le pacte dans le motif du Mort reconnaissant au Moyen Âge», *L'Homme*, n°s 111-112 (1989), p. 161-178.
- RÉGNIER-BOHLER, Danielle, «La vie de l'écrit, de la Cour de Bourgogne aux presses des imprimeurs : systèmes en mutation et destin des manuscrits», *Écrits et lecture au Moyen Âge : Espagne, France, Italie, Atalaya*, n° 2 (1991), p. 43-56.

- RÉGNIER-BOHLER, Danielle, « David Aubert et le conte des deux frères *L'histoire d'Olivier de Castille et Artus d'Algarbe* », *Les manuscrits de David Aubert « escriptvain » bourguignon*, éd. Danielle QUÉRUÉL, Paris, Presses universitaires de Paris-Sorbonne, 1999 (Cultures et civilisations médiévales 18), p. 53-68.
- RÉGNIER-BOHLER, Danielle, « Du roman au récit "light" : la mise en prose de *Cleomadés* au XV<sup>e</sup> siècle. Réflexions sur le remaniement par abrègement », « *Mettre en prose* » aux XIV<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècles. *Approches linguistiques, philologiques, littéraires. III<sup>e</sup> Colloque international de l'AIEMF, Gargnano, Palazzo Feltrinelli, 28-31 mai 2008*, Università degli Studi di Milano [à paraître].
- RIBÉMONT, Bernard, « Cheval de chair, cheval de *fust*. Quelques regards sur le cheval en Picardie, à la campagne et dans la lettre (l'exemple du *Meliacin* de Girart d'Amiens) », *Perspectives médiévales*, 20 (1994), p. 51-63.
- ROBERT, A., « Aux origines de la Bibliothèque bleue. Quelques réflexions sur la production de Nicolas Oudot », *Le Bibliophile Rémois*, n° 39 (1995), p. 3-5.
- SALY, Antoinette, « Source d'un épisode de *Cleomadés* et de *Meliacin* », *Travaux de linguistique et de littérature*, 8, 2 (1970), p. 7-22.
- SALY, Antoinette, « Les sources du *Meliacin* de Girart d'Amiens », *Travaux de linguistique et de littérature*, 17, 2 (1979), p. 23-46.
- SALY, Antoinette, « Motifs arthuriens dans le roman d'aventure au XIII<sup>e</sup> siècle : le cas de *Cleomadés* et de *Meliacin* », *Bulletin bibliographique de la Société internationale arthurienne*, 31 (1979), p. 302-303.
- SALY, Antoinette, « Les destinataires du roman de *Meliacin* », *Travaux de linguistique et de littérature*, 19, 2 (1981), p. 7-16.
- SALY, Antoinette, « Écrivains mystificateurs : le cas d'Adenet le Roi et de Girart d'Amiens », *Figures de l'écrivain au Moyen Âge. Actes du Colloque du Centre d'Études Médiévales de l'Université de Picardie, Amiens 18-20 mars 1988*, publiés par les soins de Danielle BUSCHINGER, Göppingen, Kümmerle Verlag, 1991, p. 245-253.
- TAYLOR, Jane H. M., « The Lyric Insertions : Towards a Functional Model », *Courtly Literature : Culture and Context. Selected papers from the 5th Triennial Congress of the International Courtly Literature Society, Dalfsen, the Netherlands, 9-16 august, 1986*, ed. by Keith BUSBY and Erik KOOPER, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, 1990, p. 539-548.
- THIRY, Claude, « La littérature française de la cour de Bourgogne », *Bulletin francophone de Finlande*, n° 2 (1990), p. 49-60.
- THIRY, Claude, « Bilan sur les travaux éditoriaux », *Le moyen français : Philologie et linguistique, approches du texte et du discours. Actes du VIII<sup>e</sup> Colloque international sur le moyen français, Nancy, 5-6-7 septembre 1994*, éd. Bernard COMBETTES et Simone MONSONÉGO, Paris, Didier Érudition, 1997, p. 11-46.
- VON RICHTHOFEN, Erich, « Le substrat hispano-portugais de la légende de Loherinc et de l'Arthus d'Algarbe », *Anuario de estudios medievales*, 2 (1965), p. 524-530.
- ZINK, Michel, « Le roman », *Grundriss der romanischen Literaturen des Mittelalters : La littérature française aux XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles*, éd. Daniel POIRION, Heidelberg, Carl Winter Universitätsverlag, 1988, vol. 8, t. 1, p. 197-218.

## AUTRES TEXTES CITÉS

- Bibliothèque bleue. Réimpression des romans de chevalerie des XI<sup>e</sup>, XIII<sup>e</sup>, XIV<sup>e</sup>, XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles, faite sur les meilleurs textes par une société de gens de lettres sous la direction d'Alfred Delvau, t. 3 : Pierre de Provence (1492); Cleomadès (1510), Paris, Lécivain et Toubon, 1859.*
- BÜRGER, M., *Eine französische Handschrift der Breslauer Stadtbibliothek, I : Le débat de noblesse; II : Le débat de honneur*, Beilage zum Programm Ostern, Breslau, Druck von Grass, Barth und Comp., 1901-1902, 2 vol. (Städtisches Realgymnasium am Zwinger zu Breslau).
- GIRART D'AMIENS, *Meliacin ou Le Cheval de fust*, éd. Antoinette SALY, Aix-en-Provence, publications du CUER MA, 1990 (Senefiance 27).
- GEOFFROY DE VILLEHARDOUIN, *La conquête de Constantinople*, éd. Jean DUFOURNET, Paris, Flammarion, 2004 (1<sup>re</sup> éd. 1969).
- Le livre de l'échelle de Mahomet*, traduit par Gisèle BESSON et Michèle BROSSARD-DANDRÉ, Paris, Le Livre de Poche, 1991 (Lettres Gothiques).
- Les mille et une nuits*, traduit de l'arabe par Joseph Charles MARDRUS, Paris, Robert Laffont, 1980 (Bouquins).
- Les quinze joyes de mariage, texte de l'édition princeps du XV<sup>e</sup> siècle*, éd. Ferdinand HEUCKENKAMP, Halle, Max Niemeyer, 1901.
- Les quinze joies de mariage*, éd. Jean RYCHNER, Genève, Droz, 1999 (1<sup>re</sup> éd. 1963).
- RAOUL LEFÈVRE, *L'histoire de Jason. Ein Roman aus dem Fünfzehnten Jahrhundert*, ed. Gert PINKERNELL, Frankfurt, Athenäum Verlag, 1971.
- RÉGNIER-BOHLER, Danielle, *Édition et étude critique de « L'histoire d'Olivier de Castille et Artus d'Algarbe »*, thèse pour le doctorat d'État, Université de Paris IV-Sorbonne, 1994.
- Reynaert in tweevoud*, vol. 2 : *Reynaerts Historie*, ed. by André BOUWMAN and Bart BESAMUSCA, Amsterdam, Bakker, 2002.
- Splendeurs de la cour de Bourgogne. Récits et chroniques*, éd. Danielle RÉGNIER-BOHLER, Paris, Robert Laffont, 1995.